

# La Veu de l'Empordà

Any XXXII. - Època 2.ª

Figueres, 3 de gener de 1931

Preu: 15 cts.-N.º 1369

### Preus de subscripció:

Península. . . . . 2 ptes. trimestre.  
Unió Postal . . . . . 3 » » »

Redacció i Administració: Forn Baix, 5

TELÉFON N.º 137

Es publica els dissabtes

Punt de venda i subscripció:

Impremta, Llibreria i Papereria,  
Forn Baix, 5

Franqueo concertado

## Clínica Dental

LL. COLL DE CENDRA

Odontòleg

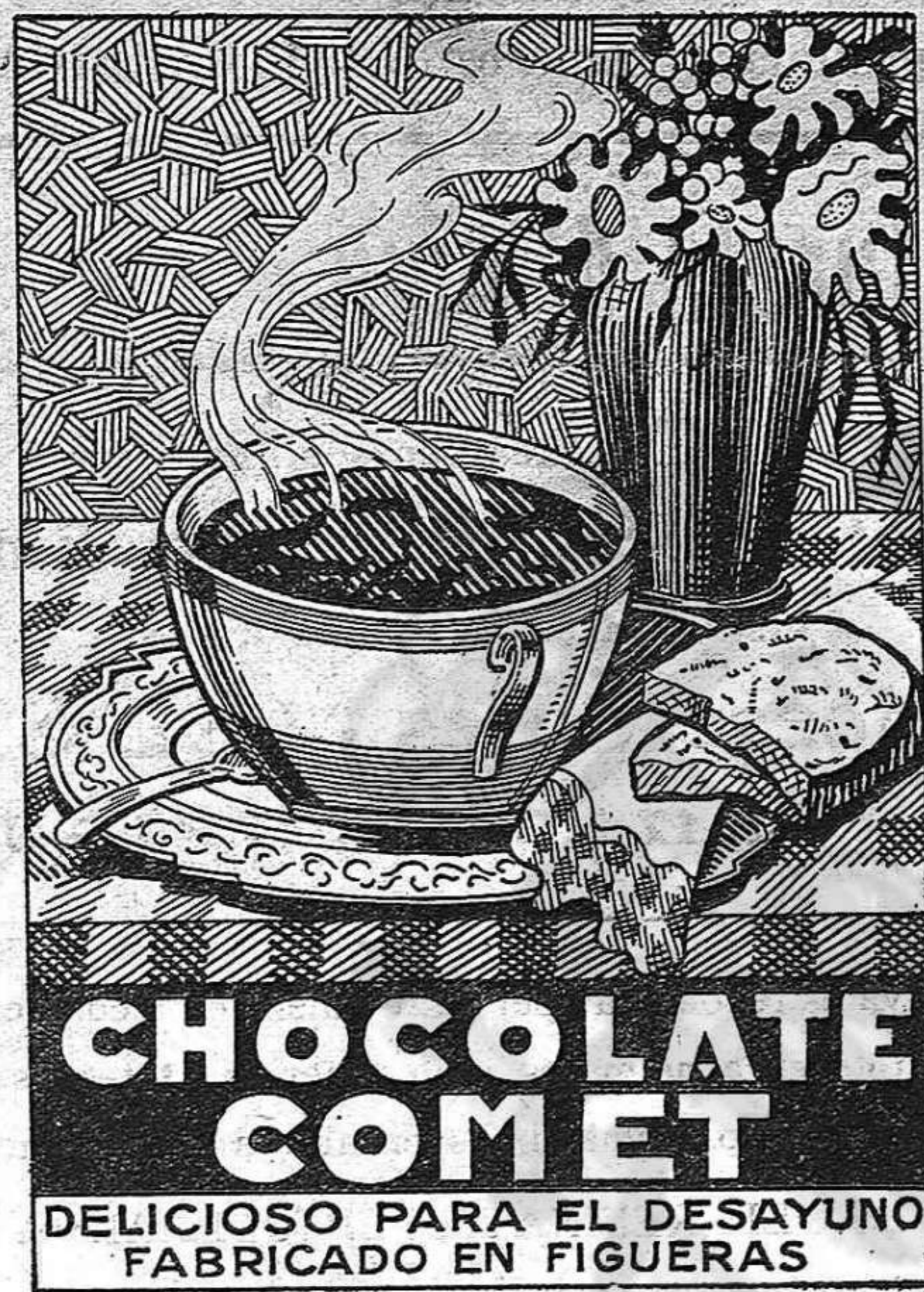
Ex-alumne intern de l'Escola d'Odontologia,  
Facultat de Medicina de Madrid

EXTRACCIONS SENSE DOLOR  
MALALTIES DE LA BOCA I DENTS  
CONFECCIÓ MODERNA DE TOTA CLASSE  
D'APARELLS PROTÈSICS AMB  
CAUTXÚ, OR, PORCELLANA I PLATÍ

Consulta de 9 a 1 i de 3 a 7

Casades de Còdol, 15, 1.ª, (Rambla) - Teléf. 131

FIGUERES



Premiada amb la Medalla d'Or  
a l'Exposició Internacional de Barcelona de 1929

## Auto-Garage Sport

Plaça Salmeron, 6 :: Tel. 70 :: FIGUERES

Taller de reparacions i accessoris de tota mena

## Farmàcia Nova i Laboratori

DE

## Joan Xirau

Ex-Ajudant de l'Institut de Fisiologia de Barcelona,  
dirigit pel Dr. D. AUGUST PI SUÑER.  
Instal·lats d'acord amb les més modernes exigències.

Anàlisis clínics \* Sèrums \* Específics  
Vacunes \* Ortopèdia \* Injectables

Carrer Alfons XIII (Nou), núm. 18. - FIGUERES

Si desitgeu posseir un bon aparell de radio no dubteu a adquirir-ne un de la marca

### « PHILIPS »

La màxima puresa — La perfecta audició

Demaneu una prova pràctica a **EN BRUNET, Perit industrial, Plaça Catalunya, 13, Figueres.**

Aparells de raigs X **Philips «Metalix»**. Els únics protegits contra altes tensions i raigs blancs. Focus lineal patent **Goetze**.  
Vendes a terminis i al comptat.

Llegiu i propagueu

## La Veu de l'Empordà

# Débiles

tomat el acreditado

# Elíxir Gallo

que da Vida y Juventud

Es { rápido científico agradable

Impremta i Llibreria  
**"La Veu de l'Empordà"**

Forn Baix, 5. - FIGUERES. - Telèfon 137

Impresos de totes classes

Targeteria

Llibres ratllats

Objectes d'escriptori

Estatuària religiosa

Papereria

Targes postals

Especialitat en tota mena de talonaris de factures, d'arrendament, per a la rifa, etc.



**YOGHOURT  
 FERRAN**

Preparat diàriament

Aliment de gran valor nutritiu i de fàcil digestió

Pectoral Ferran

Cura la TOS i combat les afecions de l'aparell respiratori

Oli de fetge de bacallà

Garantit pur

Centre d'Específics,

Sérums i Vacunes

Poderós reforçant natural

Dipòsit de BRAGUERS

**DR. DAUSÀ**

Radiòleg de l'Hospital Provincial

RAIGS X. -- Radiografies, Radioteràpia profunda.

RADIUM pel tractament de tota classe de càncers.

Tractament de les malalties de pell i sífilis.

El dilluns no es visita,

Plaça Marquès de Camps, 15, 1.º, GIRONA

**La Nova Funerària  
 i FUSTERIA  
 de PERE ESTEBA**

Baguls de luxe i econòmics.

Promptitud en els encàrrecs.

Carrer Alt de Sant Pere, 15

FIGUERES

**Perxas, Dorca i Comp.**

BANQUERS

Inscrits a la Comissaria Régia de la Banca Privada

COMPTES CORRENTS en moneda nacional i estrangera.  
 COBRANÇA, descompte i negociació de lletres sobre totes les places d'Espanya i l'estranger.

GIRS, ordres de pagament, transferències, cartes de crèdit.  
 IMPOSICIONS a interès en moneda nacional i estrangera, a la vista i a termini.

PRESTECES i CREDITS amb garantia de valors.

CANVI de tota classe de monedes i bitllets.

COMPRA-VENDA DE VALORS.—Subscripcions a emprèstits.

NEGOCIACIÓ, cobrança i descompte de cupons i títols amortitzats.

DIPOSITS en custòdia de títols.

**L'aigua de la Vall de Sant Daniel**

és la millor aigua de taula del món

Per la combinació del magnès amb el ferro, és reconstituent i indicada per a convalescències de processos aguts, i per les seves altes condicions, singularment per la seva varietat litínico-arsenical, resulta indicadíssima per a:

Irritacions dels budells i còlics crònics, diàtesis renals i dissolucions de càlculs, artrítisme, limfatisme, etc.

Beveu l'aigua en els dos àpats del dia: **frappé** a l'istiu i sempre amb abundància; doncs si la serviu escassa, degut al desig que sent d'ella qui la prova, provocareu desordres a la taula.

Exigiu-la als hotels i restaurants.

Dipositari a Figueres: GRAU GARRIGA, farmacèutic

**Olis naturals d'oliva**

Els olis més excel·lents elaborats pel

**Sindicat Oleícola Garrotxa - Empordà**

els trobareu de venda a casa

**En Francesc Solés - (EL SIGLO)**

**Carrers Nou, 17 i Rutlla, 1 - FIGUERES**

L'oli natural d'oliva és recomanat per les eminències mèdiques de tot el món com el millor de tots els condiments, molt superior a totes les grasses animals per a la nutrició del cos humà; indispensable a les persones delicades.

NO GASTEU ELS OLIS REFINATS, PERJUDICIALS A LA SALUT!!...

**Olis naturals d'oliva**

**Fàbrica de**

mitges, mitjons, camisetes, pantalons, jerséis, toreres, «refajos», etc., etc., de cotó, llana, fil, seda o estam, de qualitats superiors.

Casa única, en aquesta comarca, que treballa amb maquinària de la més moderna que es coneix.

Confeció esmerada en tots els articles.

Secció especial de gèneres a mida, al preu mínim dels tamanyos corrents.

**Fàbrica i Despatx: JOAQUIM VERNIS**

**Forn Baix, 4. - FIGUERES**

**Esqueles mortuòries a preus de tarifa**

# Per a arrendar en molt bones condicions

Una heretat amb 125 vessanes de terreny amb la seva corresponent casa i habitacions, quadres, corrals, graners, pallers, etc., etc. Conté cinc hectàrees de prats en plena producció, dues hectàrees de rega::: diu i el restant conreu laborable :::

Per a informes dirigir-se a la nostra Administració

## Máquinas para escribir de varias marcas

NUEVAS, RECONSTRUIDAS Y DE OCASIÓN  
VENTAS AL CONTADO Y A PLAZOS  
CAMBIOS - ALQUILER - REPARACIONES  
PRECIOS REDUCIDOS

**LUIS GIFRE**

FIGUERAS - Monturiol, n.º 7 - Teléfono, 78



# Nou Atwater - Kent - Radio

MODEL 1931

Demaneu-ne una demostració a

## FOTOGRAFIA TORT

Monturiol, 18 - FIGUERES - Caamaño, 17

## Gramofons -- Discos -- Articles fotogràtics

Cinemes PATHÉ BABI des de 100 pessetes.

# "La Ciutat de Xixona"

El torroner **JOAN VERDU SIRVENT** assabenta a la seva clientela i al públic en general que ha traslladat el despatx dels seus acreditats torrons que d'anys ençà tenia instal·lat a la casa Códol, al carrer de Cervantes, 1, al costat del Bar Royal.

Als millors establiments de la comarca podreu comprar la coneguda marca de llet condensada

# NURIA

que, per ésser fabricada a consciència, és inalterable, sempre igual i de finor exquisida.

Es producte ben nacional, ja que és preparat per la Societat

## «Productos Lácteos S. A.»

de Manlleu (Plana de Vich).

# JAUME CARITX

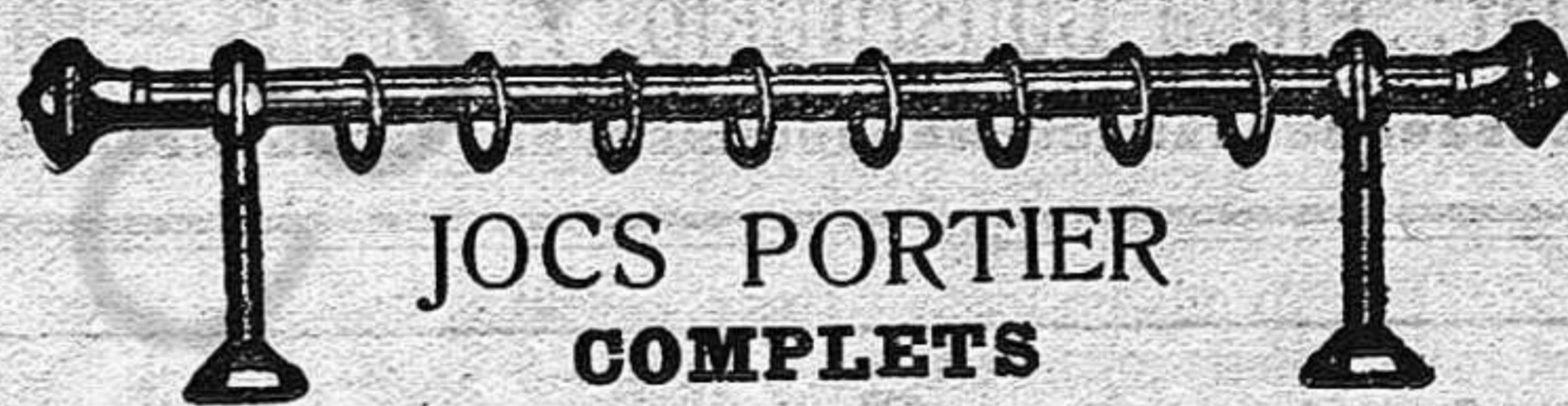
Rutlla, 33 - FIGUERES

Primer Premi de l'Escola d'Electricitat de París, 1913-1914

## INSTAL·LACIONS

Aigua, Gas, Cambres de bany, Motors, Moto-bombes, Centrals i Línies Elèctriques, Bobinatges, Dinamos, Motors, etc.

ALUMINAT D'AUTOMOBILS



JOCS PORTIER COMPLETS

DES DE 3'50 PESSETES UN

Panys porta pis des de 8'75 ptes. un.

Bateria cuina, extens assortit.

Hules, Plomalls, Vaixelles i Cristalleries.

Ferreteries

Muntaner, 24 Aragó, 279

Ferreteries

PLAMON

BARCELONA

PLAMON



Al camp i a la ciutat

AMB UNA LÁMPARA DE MÀ I PILA ELÉCTRICA

TINDREU LLUM BLANCA I SEGURA A TOT ARREU

LOT

De venda: F. Jaume Gelart, Caamaño, 12 Andreu Sunyer, Girona, núm. 25 - Figueres

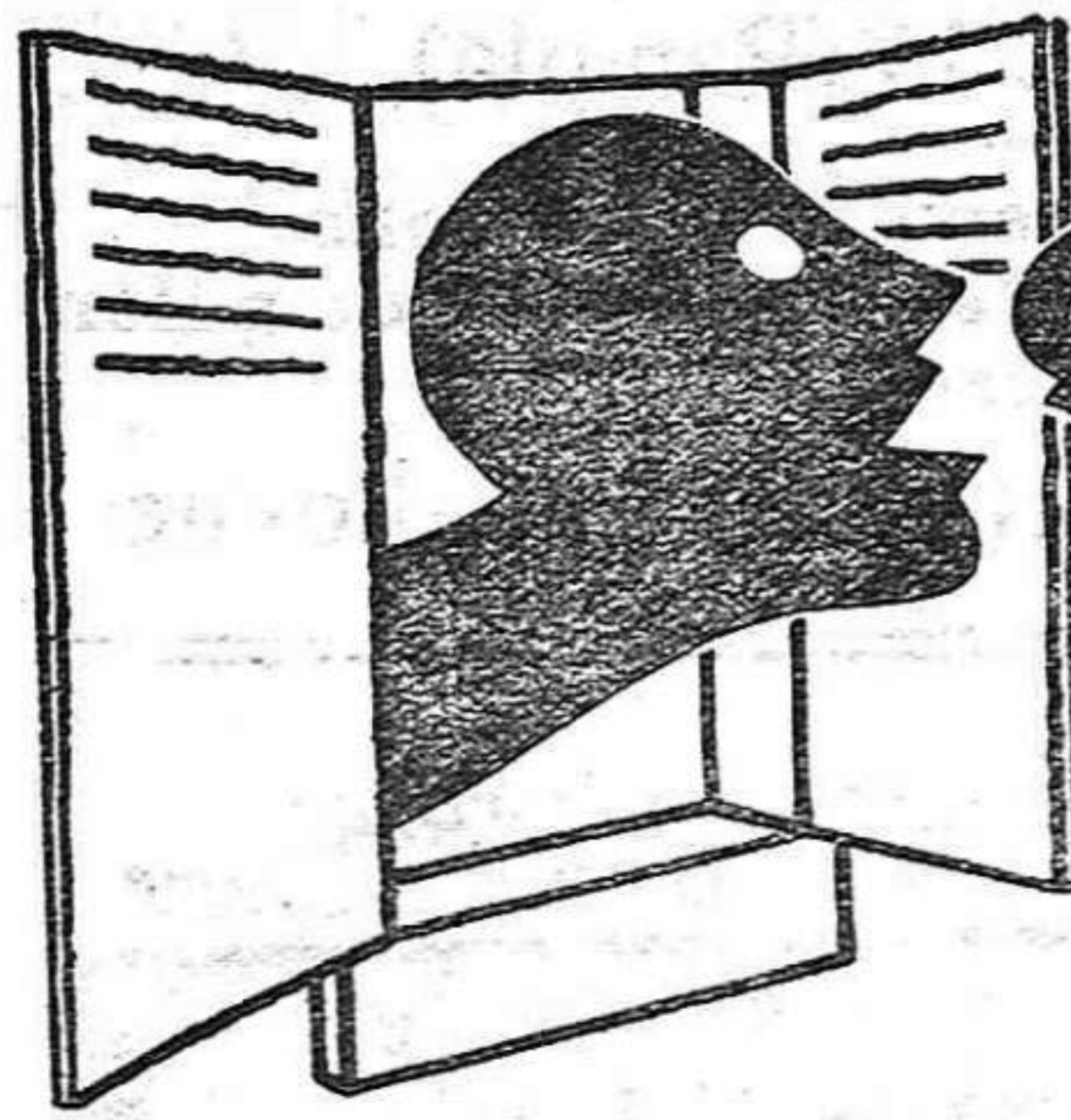
# qué tiempo hace?...

Lluvia, nieve, viento, un poquito de sol traidor... qué importa... si lleva usted en su bolsillo una caja Gaba. Tomando algunas Gaba de vez en cuando, el microbio puede darse ya por vencido.

Tomar Gaba equivale a purificar constantemente el aire que usted respira y a revestir sus mucosas con una fresca y suave película que los microbios no pueden franquear.

Puede usted salir a la calle sin temor: ni catarros, ni tos, ni resfriados, pues las Gaba vigilan su salud.

# Gaba



Caja grande 2.10 Ptas  
60 céntimos caja pequeña

Cuide su garganta a diario - gargarice usted en seco con las deliciosas Gaba!



SUPERA A TODOS

## ESPORTIVES

## Futbol

CAMPIONAT PROVINCIAL 1930-31

ESTAT ACTUAL DE LA PUNTUACIÓ

EQUIPS	PARTITS				GOLS		Punts
	J	G	E	P	F	C	
Palamós F. C.	11	7	2	2	27	16	16
U. E. Figueres	11	5	4	2	26	13	14
L'Escala F. C.	11	6	0	5	24	23	12
Olot F. C.	11	5	0	6	24	21	10
C. D. Farnés	11	4	2	5	16	21	10
C. D. Cassà	11	5	0	6	17	25	10
La Bisbal F. C.	11	3	2	6	17	19	8
C. D. Montgri	11	3	2	6	11	24	8

## RESULTATS DE LA DESENA JORNADA

Figueres - La Bisbal, 4 a 2

L'Escala - Palamós, 1 a 2

Torroella - Cassà, 4 a 0

Olot - Sta. Coloma, 2 a 0 (mitja part)

## RESULTATS DE LA ONZENA JORNADA

Palamós - Olot, 1 a 0

Farnés - Montgri, 2 a 1

Cassà - La Bisbal, 1 a 0

L'Escala - Figueres, 2 a 0

## El partit Figueres - La Bisbal

Abans de començar a parlar del partit de campionat que la nostra Unió Esportiva va jugar el diumenge passat amb l'equip de La Bisbal al camp local, ens sembla, en aquesta ocasió, oportú de fer algunes apreciacions referents a aquest esport avui predilecte de la joventut i que de mica en mica també va agraçant a les persones «serioses», sense pretensió d'ofensa. Es tan saludable l'emoció i entusiasme que hom sent davant una manifestació esportiva quan es juga, com s'esdevingué el diumenge, tan netament, que el qui ha tingut la sort d'haver-lo presenciat, pot donar-se per satisfet i desitjós d'aprofitar totes les oportunitats per a tornar a sentir-les.

L'espectacle, apart de tenir l'atractiu ja important que és a l'aire lliure i d'esser un joc sense mesquineses d'esperit, on els que juguen no pensen en els vulgaríssims cigrons, sinó en l'afany de jugar i guanyar esportivament l'honor d'haver assolit des punts i l'endemà el Campionat; té a més altres bellesses, com són força emotiva, sensació, sentit de bellesa en el conjunt i a més les palpitations a l'unison de tots els cors. I les noies? En quin espectacle les trobareu més bellament exornades de qualitats pures? Com salta el cor en sentir: «varen guanyar els nostres», quan ho diu una noia concurrent! «Els nostres» equival a dir que tots els nois són seus. N'hi ha per a enorgullir o no? Els detractors del futbol no saben el que es perden en no oferir-los llurs aplaudiments. Dit això, poso punt final a les meves disquisicions, per a passar a relatar el partit, posant, és clar, com a les factures del carnisser o flequer allò de salvar error o omisió.

Correspongué la sortida als visitants i després de breu piloteig, es produí un tret lliure a favor del Figueres, que Medina, cometent mans, va malmetre la jugada.

Passats els primers minuts i un cop més bregats ambdós bàndols, hom pogué presenciar un joc mogut i en conseqüència una abundosa tascà de les defenses. Les ales figuerenques, integrades pels germans Jordà, indiscutiblement destres en aquest esport, forçaren diversos còrners, i el primer gol que es produí fou degut a Jordà II en tirar un còrner tan cenyit, que la bala arribà a la xarxa sense que Playà pogués evitar-ho.

Seguí el joc animós, però suau. Llavors hom pogué remarcar que l'àrbitre no volia concedir faltes si no eren intencionades i això donà lloc a que el públic reclamés cridant. Es clar que ignorant allò que es proposava el jutge, aquell seguí cridant fins a les darreries del partit.

La iniciativa de l'atac tan aviat pertanyia a un bàndol com a l'altre. Prop de l'«out» de còrner Madern va cometre falta; Avellí va executar el tir, que fou un impecable centre, i Balansà anul·là Bru i es produí el segon gol.

Amb més braó va seguir el joc, i en un dels diversos còrners, tornà Jordà II a demostrar la seva classe. La pilota va anar com l'anterior a l'arc, rebutjà en mala posició. Playà, i Gimbernat, que estava a l'aguait, va marcar el gol. Un altre se'n produí de sortida. Prats centra, Gimbernat s'escorre i guanya novament, finalitzant el primer temps.

La segona part fou un domini absolut dels figuerencs, i si el marcador no va acusar un creseut nombre de gols a llur favor, fou degut a les faltes de llurs davanters pels remataments mal dirigits o faltes de decisió. Així i tot, el primer gol varen apuntar-se'l els bisbalencs arran d'una jugada mestra de Balansà i Rasós. Tots dos jugadors avançaren ràpidament i no donaren temps a que la nostra defensa es replegués, i Balansà, una vegada davant la porta, va etzibar un xut, que Bru no pogué deturar.

La parella dels Jordà va forçar còrners fins arribar a dotze, i el darrer gol va marcar-lo Hugas en completar un tret còrner de Jordà II, que deixà el porter veient visions.

Va acabar el partit amb l'escor de 4 a 2 a favor dels locals.

El millor de la formació bisbalenca fou Balansà, seguit de lluny d'Avellí, Rasós i Corredó; insegur Playà, els restants mediocres.

Dels nostres, tingué una felix reaparició i es mostrà valent Jordà I. El debutant Hugas amb dir que emplena un buit, potser amb majors facultats, n'hi ha prou. Prats, de centre, encara que animador com sempre i proveïdor de pilotes als davanters, va descuidar quelcom el seu lloc, el mateix que Madern, el mig ala. Vernet va

tenir una tarda tan brillant com la de Jordà II, i els restants compliren.

Es va guanyar, sí; la davantera en conjunt, però, ens va semblar indecisa. El marcador no compensà l'esforç de la defensa.

## El partit amb L'Escala

Seguint el curs preconcebut, per Cap d'Any se celebraren els corresponents partits de campionat.

A nosaltres va tocar-nos lluitar a L'Escala amb aquell equip. Sortirem de Figueres amb un sol formós i una tarda que enamorava, i L'Escala ens rebé amb vent i després aigua. Així també anàvem amb il·lusions i en sortirem desil·lusionats.

A la primera part només ens feren un gol, i diem només perquè amb el vent en contra n'hi havia per a conformar-se. A la segona ens en féu Cros un altre, que ja eren dos, i nosaltres... nosaltres ja marcarem algun dia, és a dir el dia que els davanters sàpiguen reconèixer que aquest joc s'anomena futbol i que únicament es guanya tirant i fent entrar la bala a la xarxa contrària.

No volem passar a comentar el descabdel·lament del partit, perquè no poguérem apreciar cap jugada brillant i perquè havent perdut dos punts, que en aquesta ocasió són dos globus aeris que a més d'esser grans volaren, no val la pena de posar en tensió els nervis dels lectors. N'hi ha prou amb que sàpiguen que la nostra defensa va jugar regular, però que la nostra atac no tingué conseqüències. Els escalencs jugaren millor i guanyaren; això és tot.

Els equips es formaren així: Dalmau - Poch, Sureda - Sala, Poch, Carreres - Pallissé, Ximíni, Cros, Callol i Bardera, pels escalencs, i Bru-Vernet, Gibert - Medina, Prats, Madern - Jordà I, Sala, Gimbernat, Pinadell i Jordà II, pels figuerencs.

## Partits per a demà

La Bisbal - Farnés

Montgri - Palamós

Olot - L'Escala

Figueres - Cassà

RÒDIX II.

CONSULTORI-  
MÈDICO - QUIRÚRGIC JUBERT

Malalties de les criatures.

Malalties de la pell.

Cirurgia infantil. — Cirurgia dels ossos.

Diagnòstics.

Traslladat: Plaça Constitució, 7, prals. — GIRONA

## Maison Casanovas

Habitacions per a families. Aigua corrent. Banys.

Chambres pour familles. Eau courante. Bains.

Rooms for families. Running water. Baths.

Rambla del Centre, 3.  
(Davant el Liceu)BARCELONA  
Telèfon 19646.

## Col·legi "Monturiol"

Pep, 9 i 11 FIGUERES Tel. 166

Hi ha anunciades noves oposicions per a cobrir 2.000 places de mestre. Aquest Centre es posa a disposició d'aquells qui desitgin preparar-se per a pendre-hi part. Recordi's que donem lliçons per correspondència.

## BANCA ARNÚS

Successora d'Evarist Arnús  
Fundada en 1846

Capital 10.000.000 de Ptes. completament desemborsat

BARCELONA

CASA CENTRAL: Plaça de Catalunya, 22 — — CASA MÀTRIU: Passatge del Relloige

## Sucursal de Figueres

Casades de Códol, núm. 15 (Rambla)

Aquesta Banca realitza tota mena d'operacions de Banca-Borsa-Canvi i la compra-venda al comptat de valors de contractació corrent.

Cambra cuirassada amb departaments de lloguer

**ROCALLA** EL MEJOR MATERIAL PARA CONSTRUCCIONES

TUBOS PLANCHAS ACANALADAS DEPOSITOS PARA WATERS CAMALONES PLACAS 40x40cm BOVEDILLAS

ROCALLA S.A. BARCELONA AGENCIA DE FIGUERAS JUAN YMBERT RAMBLA 31. REB. ESTUDIOS 14 Y CANUDA 2

TELEFONO 20766

## «Filosofia i Cultura»

Imagineu-vos una via que, partint de la Terra, travessés els núvols i és perdés a l'infinit. Heus aquí la trajectòria que segueix el doctor Serra Hunter. El sentit de la seva doctrina un jorn va definir-lo d'una fàisó que pot semblar vulgar a força de voler ésser gràfica: «sóc idealista perquè allò que tinc més a prop del cel és la testa, però no oblidó que toco de peus a terra.»

El doctor Serra Hunter no és jamai un professor burocràtic, i és tan admirable per la profunditat del seu pensament com pel seu noble gest de filòsof grec gest atractívol i paternal rublert de simpatia i efusió. I tot el dessús dit emmarcat per la modèstia i la senzillesa més exquisides. Vet aquí una anècdota. Un dia va demanar-li un company meu: «Doctor Serra, voldria dir-me quelcom de Ramon Martí? He de fer un treball per a la càtedra de Dret canònic.» «No li puc dir res, va respondre-li, això no és de filosofia.» I tot seguit li donà una sèrie de dades tan nombroses i encertades, que tan sols amb la meitat pogué bastir una llarga i excel·lent monografia.

Deixa ben palesa l'eficàcia de la seva tasca la simple cita de dos dels seus deixebles més fidels: l'il·lustre nostrador de Descartes el figuerenc doctor Joaquim Xirau, i l'eminent esteta barceloní doctor Francesc Mirabent.

El doctor Serra Hunter ha estat sempre refractari a fixar en lletres de motlle el seu pensament. Una tarda de gener va arribar, com tots els dies, a la Universitat el doctor Mirabent, però el seu somriure, habitualment irònic, tenia aquell jorn un accentuat caire de triomf. «Què succeeix?» vàrem preguntar-li: «He pogut convèncer el doctor Serra, respongué, que hauria de publicar. Tot ho té arranjat. La «Catalònia» s'encarrega de l'administració i el llibre sortirà el mes de setembre.» La promesa d'aquell jorn de gener s'és complerta.

«Filosofia i Cultura» és un llibre destinat al públic. Vull dir amb això que no és una obra de caràcter tècnic. Té, però, la virtut d'iniciar suaument en el tecnicisme. El subtítol «Suggeriments i estudis» diu prou clar que no té l'esmentat caràcter.

El doctor Joaquim Xirau ha dit del doctor Serra que: «no era un home dels nostres temps, car era un home de tots els temps.» «Filosofia i Cultura» ve a refermar l'exactitud d'aquesta afirmació. En els moments actuals, quan regna en la vida cultural del nostre poble la desorientació i l'escèpticisme, la veu del doctor Serra s'aixeca serena indicant el camí a seguir. Això fa que la seva paraula tingui a voltes un to patètic que recorda l'emprat pel filòsof del qual enguany recordem el centenari, Sant Agustí: «D'on ve germans que tinguem més enemics que amics?» Quan les classes socials es preparen per una lluita estúpida i acarnissada, els convida a meditar aquestes paraules: «La ideologia de l'odi és un retrocés a la vida salvatge i primitiva.» I no és lícit rentar-s'en les mans, car «La neutralitat és, potser el més eixorc dels egoïsmes. És un egoïsmes que no compromet a res i que en canvi espera molt, perquè pretén fer-se agradable a uns i altres.» Aquestes consideracions són closes amb un paràgraf curull d'optimisme, on es preconitza el triomf de l'acció bona sobre els mòbils egoïstes que dominen avui la Humanitat.

(Continua al final de la 2.ª columna.)

## Espigolant

### Un any històric

Sota aquest epígraf diu «La Veu de Catalunya»:

Tots els anys en són, d'històrics. La història, que és la vida dels pobles, va teixint el seu enreixat cada hora, cada dia, cada lustre. L'any que fineix serà, però, un any memorable en la història d'Espanya. Fou l'any de la caiguda de la Dictadura i de la mort del dictador.

I ara fa un any, gairebé ningú no creia en la imminència de la caiguda del règim dictatorial. Pensem tots que l'any passat, en aquesta data, encara vivien la Dictadura i el dictador. I els que creuen que tot està igual, que res no ha canviat a les terres d'Espanya, faran bé de comparar la situació política del país un any enrera i ara.

Un any enrera, no hi havia a Espanya més llei ni més norma que la voluntat del dictador. Ara, desfets molts dels greuges que inferí la Dictadura a la ciutadania espanyola i al sentiment català, hi ha un Govern, que no s'ensenyori del poder, que procura adaptar els seus actes a la llei, que té anunciades unes eleccions generals.

Els més descontents amb la situació actual, els més desafectes al Govern que avui regeix els destins del país, hauran de reconèixer que ara fa un any, en plena dominació de la Dictadura, no haurien pogut dir ni escriure, ni de lluny, gairebé cap de les coses que ara dinen i escriuen, malgrat el restabliment temporal de la prèvia censura i l'estat de guerra.

Aquest any 1930, que ara mor, és doblement històric: començà amb la catàstrofe de la Dictadura al mes de gener, i la mort del dictador al mes de març, i ha acabat al mes de desembre amb la convulsió revolucionària més intensa i més extensa que ha commogut els pobles espanyols des de fa 56 anys, és a dir, des de la caiguda de la República.

Semblaria que els mateixos revolucionaris, que han suportat pacientment set anys de Dictadura absoluta, no han pogut suportar set mesos de relativa llibertat. No fóra just, però, oblidar que de tot el que ha passat ara en té la culpa la Dictadura. Entre les enormes responsabilitats que contragué davant del país i davant la història, cal no oblidar l'estat deplorable en que deixà l'esperit de l'exèrcit i la total ineficàcia amb què actuà en la qüestió social.

Aquell contrast entre l'actitud de la demagogia durant la Dictadura i després de la Dictadura, no pot sorprendre cap observador atent de la realitat.

Ja deia Francesc Cambó en cloure el capítol X de la seva famosa obra «Les dictadures»: «I, o fet extraordinari! els qui sota un règim de llibertat preparaven amb fúria de posseïts la més radical i catastròfica de les revolucions polítiques o socials, sota una dictadura militar i burgesa callen i es sotmeten, com si llurs ideals haguessin assolit el triomf! Esperem que a l'horitzó pugin les primeres llusors de la llibertat, per a sentir-se de non demagogs i revolucionaris.»

*Si a canvi del meu amor a la lectura vegés als meus peus les corones del món, refusaria el canvi.*

Fenelon.

## Aquest número ha passat per la censura militar

Creiem sincerament que aquesta obra contribuirà, en gran manera, a què els catalans deixin de considerar la filosofia amb blasme i l'ésser filòsof com un sambenet.

F. PEDRET DE FALGÁS.

## La festa dels Reis

Tal com va anunciar-se oportunament, els Tres Reis d'Orient, amb tot el seu seguici de patges i criats, acompanyats de la banda militar i cornetes i tambors, arribaran a Figueres el proper diumenge, dia 5, a les sis de la tarda, per la carretera de França, i faran l'entrada a la ciutat pel carrer de La Junquera.

Tots els infants, cadascú amb el seu fanal, cal que es reunixin a les sis a la Rambla, on esperaran l'arribada dels Tres Reis. La Comitiva Règia passarà pels següents carrers: La Junquera, Perelada, Prat de la Riba, Monturiol, Alfons XIII, Sant Llàtzer, Plaça Anselm Clavé, Cervantes i Rambla, on voltaran tot el temps necessari perquè hom pugui veure'ls i admirar-los.

Es demana a les persones majors que deixin tot el possible als infants sols a dintre la Rambla. Allí els empleats municipals cuidaran de vigilar-los. Es demana també als veïns dels carrers per on passarà la cavalcada, il·luminin els balcons amb llums de bengala, particularment els veïns de la Rambla, i es recomana que el color de les lluminàries sigui exclusivament el vermell. Els propietaris de cotxes que els puguin il·luminar i vulguin anar a esperar SS. MM. al final del carrer de la Junquera, animaran més la festa i els serà agraït.

La Comissió organitzadora de la festa demana que si algú té a casa seva algun infant malalt, privat aquella nit de poder sortir, que ho faci saber i es procurarà que els Tres Reis passin al davant de la seva casa. Demés, si d'aquests malalts algun és pobre, es demanarà als Reis que en passar li deixin les joguines.

Finalment, totes aquelles persones que simpatitzen amb aquesta festa dedicada a tots els infants, especialment als infants pobres de Figueres, són pregades d'ajudar amb donatius en metàl·lic o amb joguines. Tot fa menester per acontentar a tants de pobrets que viuen ja fa dies il·lusionats amb la, per a ells, festa millor de l'any.

Els donatius es reben a casa la senyora Costa Vda. Alonso, al Sant Hospital, a casa En Frederic Macau i a la Sastreria Mont.

## «Consumatum est»

Si bé escrivim el 29 de desembre, o sigui dos dies abans d'acabar l'any, com que no hem vist rectificat l'afar dels carters, per això, no dubtant que la «cosa» és ferma, hi posem l'epígraf «Consumatum est».

Si, és consumat el vergonyós problema de l'augment dels cinc cèntims per al franqueig de la correspondència, i la supressió dels cinc cèntims de dret de distribució als carters.

Din l'Estat que aquest augment per carta, serà distribuït per a l'augment de sou de la soferta classe de carters; nosaltres, però, tenim entès que d'aquest augment no en percebran ni un cèntim i que tot ell anirà a la caixa de l'Estat.

Essent així, creiem que ha d'ésser molt poc difícil el càrrec de ministre de Finances, puix gravant-ho tot, l'Estat pot ingressar tant com vulgui i acabar sempre amb un superàvit espatarrant.

Nosaltres, d'ell, del Govern, no ens aturarem ací, sinó que posaríem per carta deu cèntims més, rebaixaríem el sou dels carters, i per a arrodonir la cosa, posaríem impostos a tots els qui porten camisa, usen sabates, gavany i barret, etc., als waters públics augmentaríem l'entrada en quinze cèntims, els mingitoris els gravaríem en deu cèntims, posaríem un crescut impost a qui tingues la gosadia de menjar carn, i així successivament, i és probable que d'aquesta manera (encara que els morts de fam es trobessin a totes les cantonades) el superàvit es realitzaria.

I tornem als carters, a aquests humils servidors del públic, els quals després de veure's escanyats pels petits sous i per la supressió dels cinc cèntims de distribució, s'han vist aquests darrers dies amb la «retirada» de son per causa—diren els senyors encimbellats—de saldar endarreriments i

com que es troben endarrerits de 53.000 pessetes, han pensat que el més fàcil és, en compte de pagar-les o bestrenre-les l'Estat, treure-les dels carters, per tal que no agafessin un empatx durant les festes nadal·lesques i de Cap d'any.

I així som a les acaballes de l'any 1930, contemplant misèries i que l'Estat no sap solucionar ni la més petita contrarietat monetària; millor dit, solucionar-la en sentit equitatiu, car en sap prou de solucionar-les en perjudici de molts i ara en perjudici dels carters i del públic.

I tot va així a la nostra desventurada Espanya. Tot es fa d'aquesta fàisó, per tal de donar més «facilitats» als ciutadans, i encara que no sigui del cas, per més que pot entrar en aquest escrit, vegen sinó la qüestió telefònica. ¿No us sembla que si l'import dels aparells telefònics fos molt més econòmic i sense tantes restriccions en les distàncies, que la major part dels ciutadans en tindrien? ¿Què se'n fa ara d'aquest aparell? Per què serveix? Us costa caríssim al cap de més i no poden comunicar sinó, pot dir se, entre el comerç de la mateixa població, car si volen fer-ho, posem per cas, amb Roses o Cadaqués, heu de pagar la conferència, i així tot.

Si les cartes, en lloc de pagar 30 cèntims per segell, en paguéssim 15, ¿volen dir-nos si s'escriuria molt i molt més?

No creiem que hi hagi ni un sol ciutadà que estigui conforme amb l'augment actual, en canvi n'hi hauria moltíssims, sinó tots, que hi estarien, si aquest augment de cinc cèntims anés sencer a les caixes de carteria, per tal de repartir-los equànimament entre els carters com un sobresou, estalviant al públic els cinc cèntims de repartiment, i als carters la vergonya d'haver d'allargar la mà per a rebre'ls, car, per més que el públic, la majoria del públic, ho fa com un deure, el carter, en acceptar-los, sembla que accepta una caritat, una almoïna que se li fa, i com que el que s'ha de cercar sempre, és la dignificació dels ciutadans, dels empleats, aquesta dignificació (en aquest cas) només es trobaria no donant els cinc cèntims de distribució, sinó cobrant-los els carters com un sou per l'augment de l'impost del segell de franqueig. Millor encara; així com s'obligà durant l'Exposició de Barcelona de franquejar les cartes amb un segell especial de cinc cèntims per als veïns de Barcelona i comarques properes, que es creés ara el segell de distribució per tota la nació.

L'Estat encara hi és a temps, puix ell és a temps a tot. Si no vol fer-ho, aconsellariem els carters i el públic en general, que en fessin qüestió electoral en les properes eleccions, és a dir que el candidat s'obligués, en ésser elegit, a portar a les Corts aquesta qüestió, per tal de modificar-la.

Anem a dir, i ja que d'aquí parlarem, que tots els ciutadans hauríem d'imposar els candidats que en ésser elegits i una vegada a les Corts, es deixessin de discurssejar i només procuressin pel bé de la nació. El seu cavall de batalla hauria d'ésser rebaixa de preu de les subsistències i de tota cosa de primera necessitat, car si no s'augmenten els sous, que es trobés almenys la compensació en l'abaratiment de la vida, i això pot fer-se.

Es per aquesta avinentesa que s'hauria de recabar dels probables diputats el seu esforç en la lluita per la baratura de la vida i per la dignificació de tota mena d'empleats, perquè, com els soferts carters, no es vegessin obligats d'haver d'acceptar una almoïna del públic per no arribar amb els sous misèrrims a fer prou per a viure.

Per més que l'Estat diu que en la reorganització del servei de Carteria hom trobarà franques millores, nosaltres esperem veure quines seran i ensems esperarem també que els carters ens dignin, després d'un o dos mesos, si per a ells són millores, car essent així tant per a ells com per al públic, nosaltres serem amatents a rectificar aquest escrit. No creiem, però, haver d'agafar la ploma, i de debò diem que molt ens plauria i que en compte de comentar «Consumatum est», poguéssim dir «Sursum corda».

ANGEL TRÉMOLS.

*L'amor veritable és delit i consolació a dintre de la pàtria, i tristors i peregrinació defora d'ella.*

Llull.

**Ja sou de l'«Associació Protectora de l'Ensenyança Catalana»?**

## Festa occitana

Organitzada pel Col·legi «Monturiol», aquesta nit, a les deu, tindrà lloc a l'estatge d'«Atenea» (Casino Menestral) una festa de caire altament simpàtic i atractiu.

L'apòstol de la renaixença occitana, mossèn Josep Salvat, hi donarà una interessant conferència en provençal sobre «La significació del gran poeta Mistral».

Col·laboraran a tan bell acte de germanor espiritual elements de l'Orfeó Germanor Empordanès, els quals interpretaran, en el curs de la conferència, algunes cançons escrites en occità.

La destacada personalitat del conferenciant fa preveure que l'acte en qüestió serà concorregutíssim. Cal no oblidar que mossèn Salvat té al seu haver una tasca immensa i brillant en pro del ressorgiment i la dignificació de la parla dels antics trobadors, tasca que ha acomplert a l'església, a l'escola, arreu on ha tingut avinentesa d'expandir el seu verb càlid i persuasiu.

Actualment mossèn Salvat posseeix els següents títols felibrencs: secretari de l'Escola Occitana, mantenedor de l'Acadèmia dels Jocs Florals de Tolosa, membre fundador i secretari de l'«Escola dels Grills del Lauraguès» de Castelnaudary, majoral del Felibrige i predicador honorari dels Penitents blancs de Montpeller, funció que havien exercit Mistral, Rien i Arnavielle. És a més col·laborador de diferents periòdics francesos i de la nostra terra i membre de diverses entitats científiques. Té també publicada una bibliografia copiosa.

— A preu de fàbrica poden adquirir *waters*, lavabos, banyeres, rentamans, bidets, escalfadors a gas i gasolina, dutxes i accessoris per a cambres de bany, per haver contret la

### Ferreteria Suñer

Placeta, 5 i Girona, 25, Figueres, Telèfon 416, un acord amb una de les més importants fàbriques d'articles sanitaris.

Demaneu pressupost gratis i sense compromís a la Ferreteria Suñer. Sempre imitada; mai no igualada.

## NOTICIES

«Atenea», la nostra primera entitat cultural, afocada al Casino Menestral, està preparant una sèrie de tasques, que espera poder dur a terme amb l'ajut i col·laboració de l'il·lustrat públic figuerenc.

En primer terme té en organització dues conferències, l'una a càrrec del fort periodista director de «La Vanguardia» Agustí Calvet, qui ha fet popular i admirat el pseudònim de Gaziel. L'altra conferència anirà a càrrec del jove i inspirat poeta Octavi Saltor, que vindrà a parlar-nos d'«Anicet Pagès de Puig», el més fort poeta de la renaixença catalana.

Ultra les conferències esmentades se celebrarà un primer curs d'Arqueologia, compost de tres lliçons: 1.ª, Introducció-Ceràmica; 2.ª, Empúries; 3.ª, Civilització romana a l'Empordà. Per a assistir a aquestes tres lliçons i a fi que resultin de profit per als seus assistents, caldrà subscriure's prèviament, a fi de poder limitar el nombre d'inscrits.

Les lliçons, que seran gratuïtes aniran a càrrec del culte inspector dels serveis culturals de la Diputació, el nostre bon amic senyor Joan Subias. Les tres lliçons que integraran el curs d'Arqueologia tindran lloc els dies 19, 23 i 26 de gener, a les deu del vespre, al saló de la Biblioteca Popular, el qual per ésser reduït i amb bona calefacció, facilitarà l'assistència de tots els senyors i senyores, freturosos de fer-se una cultura indispensable per a alternar dignament en una societat civilitzada.

Les inscripcions poden fer-se des d'ara al conserge d'«Atenea».

— **Armes.** Articles de caça i pesca. — Pòlvores de caça. — Explosius per a pedreres. — Taller de recomposició. Aquesta casa garanteix les seves vendes i compostures. **Jaume Crumols**, La Junquera, 5, Figueres.

• Als exàmens de comptables darrerament celebrats a Barcelona a l'Acadèmia Cots, la senyoreta Pilar Cristau, alumna del Col·legi Monturiol, obtingué la distinció del Premi extraordinari. Signi enhorabona.

### JOSEP GASANOVAS

Saluda els seus clients i els desitja un feliç any nou.

Rambà Centre, 3. BARCELONA

• Per la Junta qualificadora d'aspirants a destins públics, han estat proposats per als càrrecs que s'indiquen els següents: agutzil del Municipi de Cadaqués, caporal Leandre Minobes Moncanut; campaner del propi Ajuntament, soldat Josep Arias Díaz; carter de Port de la Selva, caporal Gracià Criado Rubio; peató de Garriguella a Vilamaniscle, soldat Hermenegild Ballesta Espinosa; id. de Sant Miquel de Fluvià a Vilarrobau, caporal Domènec Pablo Gutiérrez; i id. de Figueres a l'estació, sergent Pere Fornés Mont.

— **Sueters** d'alta fantasia i última novetat. Samarretes fines d'estam marca «La Pastora»; Cubre-corsés i samarretes d'estam, seda artificial, fil i jumel, per a home, senyora i nens. gran assortit i preus molt reduïts. Especialitat en el gènere d'encàrrec. **Fàbrica de Géneres de punt de M. Estela**, Perelada, 15, Figueres.

• El Foment de la Sardana d'aquesta ciutat ens anuncia per al vinent diilluns, dia 5, vigília de Reis, una extraordinària ballada de sardanes, que se celebrarà al mateix estatge del Foment (Societat Coral Erato) i a les deu de la nit. La renomada cobla «La Selvata» hi desgranarà aquest enfilall de sardanes: «Mar Blava», Serra (fill); «Dos canaris», Paixero; «Llicorella», Garreta; «La Modista», Tarrides; «La pageseta del Puig Brugada», Fort; «On són les oquetes?», Pep Ventura.

### Fornells Volcan

Sol·licito Representants actius venda acreditats FORNELLS VOLCAN, propis ús domèstic. Consum 5 cents, hora. Es molt lucratiu i fàcil venda. Producció, 45.000. Correspondència H. Volcan, E. Granados, 34, Barcelona.

• Durant el passat mes de desembre la Sucursal de la Caixa de Pensions per a la Vellesa i d'Estalvis ha fet les operacions següents: imposicions, 359.604'63 pessetes; reintegres, 303.484'12 pessetes; havent obert 86 llibretes i comptes nous.

— **Es ven** auto «Opel» en perfecte estat, 8. H. P., dues places, frens i amortiguadors a les quatre rodes. Donaran raó al carrer Nou, 23.

• Per a darrers del present mes és anunciada la boda dels distingits joves d'aquesta localitat En Joan Pijoan Oliveras i N'Armanda Gómez Crosas. Felicitats a l'avançada.

— **La Ferreteria Fèlix Jaume Gelart**, Delegada pel «Consortio del Plomo en España», assabenta al públic i a sa nombrosa clientela que disposa als seus magatzems de grans existències i totes dimensions en tubs i xapes de plom.

• L'Administració de Correus d'aquesta ciutat fa avinent que a comptar del primer de gener corrent, els expedidors de cartes ordinàries certificades o plecs de valors amb destí a circular entre poblacions de la Península, Illes Balears i Canàries, Possessions espanyoles del Nord d'Àfrica, Golf de Guinea, Rio Muni i Colònies del Rio de Oro i l'Àguera, ultra aplicar els segells corresponents als respectius drets, adheriran a cada un dels esmentats objectes un segell especial de Correus de cinc cèntims en substitució de l'extingit dret d'entrega.

La correspondència de les classes que s'esmenten a la qual no s'hagués enganxat el segell especial indicat, serà tractada per les oficines postals com a correspondència insuficientment franquejada i es detindrà el seu curs fins que es completi el franqueig.

Les cartes per a l'interior de les poblacions, així com les dirigides a l'estranger són exemptes del segell especial de cinc cèntims.

A comptar de la mateixa data, l'entrega de la correspondència a domicili pels carters serà gratuïta.

### Cupó a presentar

Val 10 0/0. Descompte per fi de temporada en trajos i abrics que encarreguen a la

**Sastreria Ferrer**  
Joan Maragall, 13

Cadaqués el 28 febrer.

• Dijous vinent, dia 8, tindrà lloc el IV concert del vuitè curs a la nostra Associació de Música, a càrrec de la virtuosa del violí Marta Linz, dignament acompanyada al piano per Max Nahrath, ambdós artistes eminents.

El programa, d'una alta valor musical, no pot ésser més suggestiu: hi figuren delicades obres de Mozart, Beethoven, Tartini, Ravel, Sarasate, Debussy i Hubay.

La manca de temps ens impedeix de donar algunes dades biogràfiques dels concertistes, especialment de Marta Linz, considerada avui dia com una primeríssima figura d'un relleu i personalitat envejables. No hem de tardar a poder apreciar aquestes brillants qualitats de l'una i l'altre, i esperem fruit d'una nova i selecta sessió musical.

— Totes les dones «chic» estan d'acord en un punt, ço és: que la CREMA, els POLVORS i el SABO **Malacéine**, són els millors protectors dels cutis més delicats, als quals donen una finor i transparència envejables. No deixeu d'usar-los. De venda a les millors Perfumeries.

• Demà, diumenge, de dotze a una de la tarda, la banda del regiment de Sant Quintí, sota la direcció del músic major senyor Ricard Valls, executarà a la Rambla el següent programa: «Azulejos», pas doble, Valls; «Togther», vals cançó, Brown; «Talking Picture of You», fox-trot, De Sylva; «La boda de Luis Alonso», intermèdi, Giménez; «Neus», sardana, Bassagañas.

— **Bella ocasió** Cotxe **Hispano-Suïssa**, ben equipat, en perfecte estat de marxa i a tota prova, es ven a preu módic. Raó: B. Ramon, Garatge carrer de Colom.

## SOMBRERERIA I CAMISERIA

### Casa ESTEVEZ

Girona, núm. 1 - - - FIGUERES

BARRETS

GORRES

CAMISES

CORBATES

GUANTS

PULLOVERS

BARRETS per a SACERDOT

Per a obtenir joventut i bellesa useu

## Lozania de Antinea

Aliment de la pell que fa desaparèixer totes les imperfeccions del cutis. Es la crema que porta pólvor a la vegada i que amb una sola aplicació us trobareu amb el rostre suau i fi com el vellut.

El trobareu en tres tons blanc natural i rochel a les bones perfumeries, a 2'15 ptes. el tub.

## Depilatori ANTINEA

El més eficaç, inofensiu i econòmic extirpador del pèl o borrhissol.

De venda a tot arreu a 2'15 ptes. el flascó.

S'han reprès els treballs encaminats a gestionar la construcció del projecte del ferrocarril que sortint de Guardiola i passant per Ripoll, Olot i Figueres, ha d'acabar a Roses, segons els estudis efectuats per l'enginyer senyor Paz Maroto.

Per tal de tractar de les esmenes d'ordre legal que cal introduir a l'estatut de la mancomunitat de municipis afectats pel projecte, és anunciada una reunió a Olot, l'Ajuntament de la qual població ha nomenat ja un conseller perquè el representi a la citada comissió.

Celebrariem que s'arribés aviat a un acord per tal de dur a terme tan important millora.

**Ymbert, Sastre**

Trajes de llana, fil, vellut i blau de mecànic. Especialitat en equips de quota. Preus econòmics. Carrer de la Rutlla, núm. 3, Figueres.

Als efectes de les reclamacions procedents, l'Alcaldia fa públic que el senyor Joan Maurici Soler ha demanat permís per a instal·lar un motor elèctric de mig cavall de força a la casa número 54 del carrer de Cervantes, destinat a elevació d'aigua.

**En venda.** Una horta amb la seva nòria, en terme de Cabanes, abans d'arribar al riu Muga, de cabuda set vessanes. I una casa amb pati i horta a Vilabertran. Tot a bon preu. Informes: Lagresa, Procurador, Figueres.

El moviment parroquial registrat en aquesta població el darrer any de 1930, és com segueix: Baptisme, nois, 97; noies, 88; total, 185. Matrimonis, 98. Defuncions, homes, 71; dones, 60; nens, 13; nenes, 11; total, 155, més 34 (25 homes i 9 dones) del Sant Hospital. Total general de defuncions, 189.

**Pis** amb calefacció termo sifon, gas, etc., per a llogar al carrer Casades de Còdol, n.º 39. Preu, 30 duros.

A l'hora de costum, demà es projectaran al Patronat les següents pel·lícules: «L'ànima errant», «La captiva de Xang-Hai» i la còmica «Un nuvi d'altura».

Els distingits esposos Josep Torres i Anna Riera han tingut darrerament la joia de veure's pares d'un xamós infant, nascut feliçment. L'enhorabona cordial.



**Sastreria S. TORRES**

Gran assortit en trajos de llana a preus mòdics, des de 75 pessetes.

Gran estoc en trajos amb un 10 per 100 de descompte sobre els preus marcats.

Equips per a quotes per a la pròxima temporada a preus limitats.

**Joan Maragall, 23 FIGUERES**

Diuen de Port de la Selva que altra vegada els pescadors d'aquella població han obtingut una abundosa pesca, treient de les xarxes divuit grosses tonyines, que vengueren a bon preu.

**EN VENDA**

espaiós i confortable edifici de construcció moderna, en lloc ben cèntric del carrer Nou (Alfons XIII), amb instal·lacions d'aigua, gas i electricitat.

Raó en aquesta Administració.

Dimarts fou conduït a l'Hospital el veí de Llers Elies Ponsetí Comamala, qui en dirigir-se en carro a la veïna població esmentada, en saltar a terra al Passeig Nou, va tenir la dissort de caure i ésser agafat per una roda que va produir-li una ferida a la cama dreta.

**Ensenyança de Tall**

i **Confecció.** Sistema pràctic i modern. Directora, Dolors Pujol, carrer de Perelada, n.º 20, segon, Figueres. Falten oficials per la confecció de roba interior.

Confortats amb tots els Sants Sagraments de l'Església, han lliurat llur ànima a Déu en aquesta ciutat els senyors Artur Lòpez Bastús, germà polític del nostre bon amic Mn. Joan Casademont, i Isidre Albañà Serra. A les respectives famílies el nostre sentit condol. A. C. S.

**En venda.** Per haver de re-novar part del seu utilatge, el Col·legi «Monturiol» posa a la venda algun moble i estre. Entre altres: un gran lavabo, una cuina econòmica nova, una banyera, un armari de vidres, dues gàbies portàtils per a coloms, una taula escriptori de roure, etc., etc.

**Religioses**

**CULTES**

Església Parroquial.—Demà, diumenge, a dos quarts de vuit, funció reglamentària del torn de Tarsicis, amb exposició del Santíssim i missa de comunió a les vuit; a les nou, explicació del Sant Evangeli; a les onze i a les dotze, explicació catequística; a dos quarts de tres, ensenyança de catecisme; a les quatre, exposició de S. D. M. a la Capella dels Dolors, i a un quart de set, funció de les Quaranta Hores i reserva a les set.

Dimarts, festa de l'Adoració dels tres Sants Reis, a les deu, solemne ofici i adoració de l'Infant Jesús, amb col·lecta a favor de les Missions de l'Àfrica per l'abolició de l'esclavitud; a les quatre i un quart de set de la tarda, funció pròpia de les Quaranta Hores.—Dimecres, a dos quarts de vuit, missa i visita a Sant Josep.—Diumenge, dia 12, festa de la Sagrada Família, l'Associació de la Visita Domiciliària celebrarà la seva festa patronal a les vuit, amb missa de comunió i plàtica, unint-s'hi l'Associació de Filles de Maria.

Durant l'any 1930 s'han celebrat a l'Església parroquial 5.700 misses i s'han repartit 68.000 comunions.

—Quaranta Hores.—Continuen a la capella dels Dolors.

**Curacana.**

La millor tintura progressiva. L'única que deixa el cabell sec i permet arrisar-lo perfectament. Es pot usar sense rentar el cap i no taca la pell. Es ven a la **Perruqueria Cals**, carrer de La Junquera, 30.

**Societat Hidro-Elèctrica de l'Empordà**

En el sorteig celebrat en aquesta Societat per a determinar les seixanta-set Obligacions Hipotecàries de la mateixa que han de quedar amortitzades en el dia de la data, han resultat afavorides les que a continuació s'esmenten:

Números:	140	188	211	276	305	440	664	770
	781	849	871	941	963	1027	1111	1186
	1227	1282	1307	1340	1365	1367	1411	1433
	1714	1725	1876	1980	1986	2025	2082	2090
	2124	2154	2233	2246	2249	2291	2302	2311
	2372	2717	2733	2809	2854	2877	2921	2956
	3050	3084	3094	3141	3163	3438	3452	3486
	3487	3528	3591	3632	3671	3777	3780	3842
	3903	3972	3979.					

Els posseïdors de les expressades Obligacions poden fer-les efectives per tot llur valor nominal, mitjançant presentació dels respectius Títols, degudament facturats, a les Oficines d'aquesta Societat, a Figueres, carrer de Cervantes, números 44 i 46, pral., a comptar del dia primer de gener de 1931.

Figueres, 31 de desembre de 1930.

El Director-gerent, CARLES CUSI.

**Gran assortit** en mitges i mitjons en totes les mides, de malla molt fina i gran durada. *Du Barry, Femina, Goliath* i altres classes. Les de més resultat i preus més econòmics. **Fàbrica de Gèneres de punt de M. Estela**, Perelada, 15, Figueres.

**Pasaportes**

TRAMITACIÓN RÁPIDA.

Luis Gifre, Monturiol, 7.—Teléf. 78.

**Paper** de diaris vells, per a embolicar. De venda en aquesta llibreria de LA VEU.

**Mercat del dijous**

Blat.	de 37'50 a 39'00	Hectòlitre
Segla.	30'00 a 32'25	
Ordi.	20'00 a 21'25	
Ciyada.	15'00 a 15'25	
Blat de moro.	31'25 a 32'50	
Mill.	32'50 a 33'75	
Mongetes.	65'00 a 68'75	
Faves.	32'50 a 33'75	
Veces.	35'00 a 37'50	
Mongetes.	32'50 a 36'25	
Olí.	153'22 a 161'29	
Patates.	22'00 a 25'00	Quintà m.
Tossino.	25'00 a 26'00	10 quilos
Anyells.	50'00 a 00'00	un
Ovelles.	70'00 a 00'00	una
Anecs.	15'00 a 20'00	parell
Gallines.	15'00 a 22'00	
Pollastres.	12'00 a 24'00	
Conills.	10'00 a 12'00	
Oques.	17'00 a 20'00	una
Ous.	3'50 a 4'00	dotzena

**Cristall - Porcellana**

Serveis taula-Vaixelles. Jocs café, etc. -Fantasies.

JOAN YMBERT, Rambla, 31 - 33

**Es ven un automòbil «FORD»** model antic (1927) en molt bon estat, de dues places, carrosseria tancada. Raó: carrer de Joan Maragall, núm. 21, baixos, tots els dies feiners de 11 a 1.

**Sastreria de A. Sánchez Figueres**

Té l'honor d'assabentar a la seva distingida clientela i al públic en general haver rebut totes les novetats per a la present temporada.

Models exclusius, tant en les teles com en l'estil.

**Es ven** carruatge i tots els seus accessoris a bon preu. Raó: Narcís Ros, Sant Llorenç de la Muga.

**Es compraria** d'ocasió i restatgeria, armari o rober gran. Dirigir-se a aquesta Administració.

**En venda.** Casa Torre, de recent construcció, amb jardí. Hi ha totes les comoditats, Preu econòmic. Raó: Ferrreteria Suñer.

**Es compraria** una fina rústica de valor unes 50.000 pessetes. Tracte directe. Raó: Joan Gou, procurador, carrer Nou.

**Marian Basil** Mestre de cases, ofereix els seus serveis al públic. Carrer de Lasauca, 28, segon.

**Reumàtics, Gotosos i Artrítics:** la vostra salvació la trobareu en el **Servetinal**

Un exquisit Quina? **Kynot**

Proveu-lo i us en convencereu. Als cafès i bars.

El millor de l'Empordà?

**“Anís Ampurdanés”**



Una taza bien caliente corta la tos, catarros, gripe, etc.

En todas las farmacias y Ronda Universidad, núm. 6 Barcelona

**Banc Comercial de Barcelona**

Capital 25.000.000 de pessetes, totalment desemborsat

**CASA CENTRAL:**

Passeig de Gràcia, números 3 i 5, BARCELONA

Sucursals i Agències: Amposta, Arbós del Penedès, Badalona, Berga, Figueres, Gandesa, Girona, Granollers, Igualada, Inca, Lleida, Manacor, Manresa, Montblanch, Mora d'Ebre, Morell, Olot, Palma de Mallorca, Port-Bou, Puigcerdà, Ripoll, Sant Feliu de Guixols, Santa Coloma de Farnés, Santa Coloma de Queralt, Seu d'Urgell, Tarragona, Tarragona-Borsí, Tàrrrega, Torredembarra, Tortosa, Valls, Vendrell, Vich i Vilaseca.

Comptes corrents.—Comptes d'Estalvi.—Imposicions a termini.—Negociació i cobrament de lletres.—Girs i transferències.—Monedes estrangeres.—Compra i venda de valors.—Negociació de cupons.—Descomptes i préstecs.—Dipòsit de valors.

Agència de Figueres:

**Placeta (Rambla), n.º 11**  
Telèfon n.º 141.

## Missionals

### Incendi fatal al Vicariat Apostòlic de l'Alt Nil.

El Rvnd. P. Renckens, Missioner de Mill-Hill adreça al Sodalici de Sant Pere Claver un prec apremiant, prec subscrit així mateix per Monsenyor Brandsman, Prefecte Apostòlic.

La seva Missió, sotmesa de temps a rudes proves, ha estat finalment destruïda per un incendi, del qual tan sols s'és salvada l'església, degut a son sostre de matèria no combustible.

Diu així el Missioner:

«Tot i essent la nostra església prou maca, és lluny d'esser confortable, degut a la calor afrosa que a dins es pateix. És el cas que en espera de cosa millor, hem hagut de cobrir amb trossos de roba les finestres, en forma que no és possible d'obrir-les i no podem fer que entri a dins la fresca ni renovar l'aire. Ens hem estimat més no cobrir el sostre amb palla que és tan inflamable, i ho hem fet amb «palastre», però això fa que la calor que se sent a dins sigui vertaderament cruel.

Amb el darrer correu ha arribat la generosa donació del «Sodalici» per fer el cel ras de la nostra església. Els donem les gràcies més expressives, així com als seus generosos benefactors que recomanem al Senyor en el Sant Sacrifici. Però ens veiem obligats a sol licitar la seva autorització per a destinar la dita almoïna a una altra necessitat apremiantíssima: a conseqüència de la crema de les altes herbes dels camps de l'entorn, la nostra Missió ha estat víctima d'un voraç incendi. Totes les edificacions restaren destruïdes, exceptuant l'església, que era coberta de la teulada de «palastre» que havem dit.

Déu Nostre Senyor sembla tenir destinades a la nostra Missió bona provisió de bocins de la seva Santa Creu beneïda. L'any passat la fam ens provà; demés d'això, la pesta féu estralls al nostre districte, i abans la fi de l'anyada una febre hematúrica s'emportà un dels nostres Pares al Cel.

Ara ens és vinguda aquesta prova de

veure destruïda la nostra Missió. El Govern demostra gran zel per la instrucció dels indígenes i tinc confiança que ens concedirà ajut per a la reconstrucció de les escoles, però: ¿què serà de la nostra residència? ¿Hauré d'improvisar una coberta amb les herbes del camp? Esperem que ens sigui possible fer quelcom de més pràctic, però el més pràctic són, indubtablement, les teules, i una coberta de teules pujaria amb gran facilitat a més de 8.000 xilings.

El més difícil d'aconseguir és fer l'obra immediatament, com seria desitjable,

abans l'època de les pluges, perquè si aquestes ens agafen sense teulades, aleshores si que s'acabaria de consumir el desastre.

El nostre Venerable Prelat, sempre tan bondados envers nosaltres, es troba voltat de preocupacions financeres i a penes ens podrà socórrer en res. Ja li he suplicat que pregui força per tal que aquesta calamitat no vagi seguida d'altres de més greus. És de suposar que patim encara de les conseqüències de la catàstrofe passada durant un parell de mesos, però el que seria cosa de tèmer

—i Déu nos en guard que s'escaigui— fóra que es perllonguessin no uns quants mesos, sinó uns quants anys.

Esperem que abans no fineixi l'any puguem soplujar-nos sota un sostre protector.

Jo, de la meua cabana provisional estant, des d'aquesta Missió perduda al Centre de l'Àfrica, dirigeixo a la Divina Providència una mirada de confiança... i també un esguard esperançat cap a la vostra Obra de Caritat per les Missions i els caritatius llegidors de les vostres revistes.

\*\*

Els donatius de les ànimes pietoses poden ésser enviats o bé a la Central per la Península: Madrid, Sodalici de San Pedro Claver, Nicasio Gallego, 9; o bé a Barcelona, al Foment de Pietat, carrer Duran i Bas, 11; a l'Acció Catòlica, carrer Santa Anna, 29, o al Convent de Religioses de Maria Immaculada, carrer Consell de Cent, 393.

### D'una vetllada

A la proppassada edició en ressenyar «Una vetllada» va ometre's per un descuit involuntari del caixista, fer constar que l'esmentada vetllada tingué lloc a l'estatge de la veterana Societat Coral «Erato», malgrat que suposem que els nostres lectors varen entendre-ho així.

També passarem per alt involuntàriament, en fer referència als components del Grup Artístic del «Centre de Cultura i Esbarjo» de Vilafant, que posaren en escena «Covardies», nomenar la simpàtica senyoreta L. Torras, la qual exercí a la perfecció el seu paper de Teresa.

No cal dir que esperem que els nostres benivolguts llegidors i la senyoreta Torras sabran disculpar-nos les omissions sofertes.

R. J. A.

## FUMADORS



ENGOMAT

## Les grans marques nordamericanes de radiotelefonía Columbia Radio Corporation Allied Radio Corporation

El Super Knight Columbia, 8 làmpares, amb alta veu dinàmica (les més altes recompenses a tots els concursos de ràdio-receptors als quals ha acudit), complet:

**Ptes. 1.500**

Darrer model Columbia 1931, 5 làmpares «screen grid» i alta veu dinàmica, tot contingut en luxós moble de fustes fines, complet:

**Ptes. 900!**

Receptors ràdio-fonogràfics en luxoses cònsols

Agent exclusiu: **A. Ribas de Conill**

Audicions i proves: **Ferreteria YMBERT, Rambla, Figueres**

### Per tal de guarnir el vostre jardí amb bulbs originaris de Holanda a preus més limitats que no enlloc, tenim:

Francesilles franceses	a 0'20 ptes. peça	Jacints simples en colors	a 1'00 ptes. peça
Francesilles peònies	0'30 id.	Jacints miniatura	0'60 id.
Anèmones simples de Caen	0'25 id.	Lliris de tota classe	de 0'60 a 2'00 id.
Begònies corrents barrejades	1'10 id.	Narcisos simples	0'15 id.
Caladium o marqueses	2'00 id.	Narcisos trompetes	0'60 id.
Cannas floríferes	0'90 id.	Tulipes corrents en colors	0'60 id.
Gladiols de tardor	0'30 id.	Tulipes Darwin en colors	0'70 id.
Gladiols gandavensis 1. <sup>a</sup>	0'40 id.	Cyclamens de Pèrsia colors	2'00 id.
Gladiols id. 2. <sup>a</sup>	0'30 id.	PLANTES	
Gloxinies tigrades	0'90 id.	Maduixeres petites	5'00 ptes. cent
Glicina Tuberosa enredadera	0'50 id.	Maduixeres grosses	7'50 id.

Esparragueres planta grossa, a 5'00 pessetes cent.

Per a qualsevulla altra planta o ceba i fins gra de flors, podem servir-la si no la tenim de moment en magatzem.

DIPOSIT DE SEMENTER, Plaça de les patates, núm. 5. — FIGUERES.

# UN

anunci és una llavor que germina i fructifica indefectiblement en l'ànim del lector. Així ho comprenen els industrials i comerciants que, gelosos de llurs interessos, anuncien a LA VEU DE L'EMPORDÀ persuadits que no caurà al :: buit llur propaganda ::





**Sigma!  
Sigma!  
Sigma!**

Pastilles ideals per a curar ràpidament la Tos, Bronquitis i afeccions de la gola. La capsa, una pesseta als Centres d'Espeífics i Farmàcies.

## Curació de l'Hèrnia (Trencadura) sense operació

La curació radical, definitiva i garantida de l'hèrnia, és qüestió de ben pocs dies i sense produir cap destorb en les ocupacions ordinàries, mitjançant el mètode original del Dr. PIÑA MESTRE de Barcelona, procediment que practica en aquesta ciutat el

**Metge En Lluís Sala Oliveras,**

al seu despatx de la Plaça de Catalunya, 17, tots els dies, menys els dies festius, de 11 a 12, i a hores especials prèviament convingudes.

## Companyia Transatlàntica Vapors Correus Espanyols

### SERVEIS REGULARS

**DIRECTE:** Espanya - Nova York

7 Expedicions a l'any.

**RAPID:** Nord d'Espanya a Cuba i Mèxic

14 Expedicions a l'any.

**EXPRESS:** Mediterrani a l'Argentina

12 Expedicions a l'any.

**LINIA:** Mediterrani, Cuba i Nova York

14 Expedicions a l'any.

» Mediterrani, a Puerto Rico, Venezuela i Colòmbia

14 Expedicions a l'any.

» Mediterrani a Fernando Póo

12 Expedicions a l'any.

» a Filipines

3 Expedicions a l'any.

Servei tipus Gran Hòtel — T. S. F. — Radiotelefonía — Orquestra — Capella, &, &.

### Avisos importants

Rebaixes a famílies i en pasatges d'anada i retorn. — Preus convencionals per cabines especials. — Els vapors tenen instal·lada la telegrafia sense fils i aparells per a senyals submarines, essent dotats dels més moderns avenços, tant per a la seguretat dels viatges com per a llur confort i grat. — Tots els vapors tenen metge i Capellà.

Les comoditats i tracte de què frueix el passatge de tercera, es mantenen a l'altura tradicional de la Companyia.

Rebaixes en els nòlits d'exportació. — La Companyia fa rebaixes de 80 per 100 en els nòlits de determinats articles d'acord amb les vigents disposicions per al Servei de Comunicacions Marítimes.

### Serveis combinats

Aquesta Companyia té establerta una xarxa de serveis combinats per als principals ports, servits per línies regulars que li permet admetre passatgers i càrrega cap a Liverpool i ports del Mar Bàltic i Mar del Nord. — Zanzibar, Moçambic i Capetown. — Ports de l'Àsia Menor, Golf Pérsic, Índia, Sumatra, Java i Conxinxina. — Austràlia i Nova Zelanda. — Ilo Ilo, Cebu, Port Artur i Vladivostoc. — Nova Orleans, Savannah, Charleston, Georgetown, Baltimore, Filadèlfia, Boston, Quebec, Montreal. — Ports d'Amèrica Central i Nord Amèrica al Pacífic, de Panamá a Sant Francisco de Califòrnia. — Punta Arenas, Coronel i Valparadís per l'Estret de Magallanes.

### Serveis Comercials

Per a informes, a les Agències de la Companyia als principals ports d'Espanya. A Barcelona, oficines de la Companyia: Plaça Medinaceli, 8.

La mejor galleta  
de coco seleccionado  
**COCOCHU**



en  
paquetes

La experiencia de muchos años en la fabricación de galletas de calidad, se ha puesto en la elaboración de esta exquisita galleta de coco seleccionado,

única en su clase

De un valor alimenticio inapreciable, de un sabor exquisito, y fabricada con materias de calidad depurada,

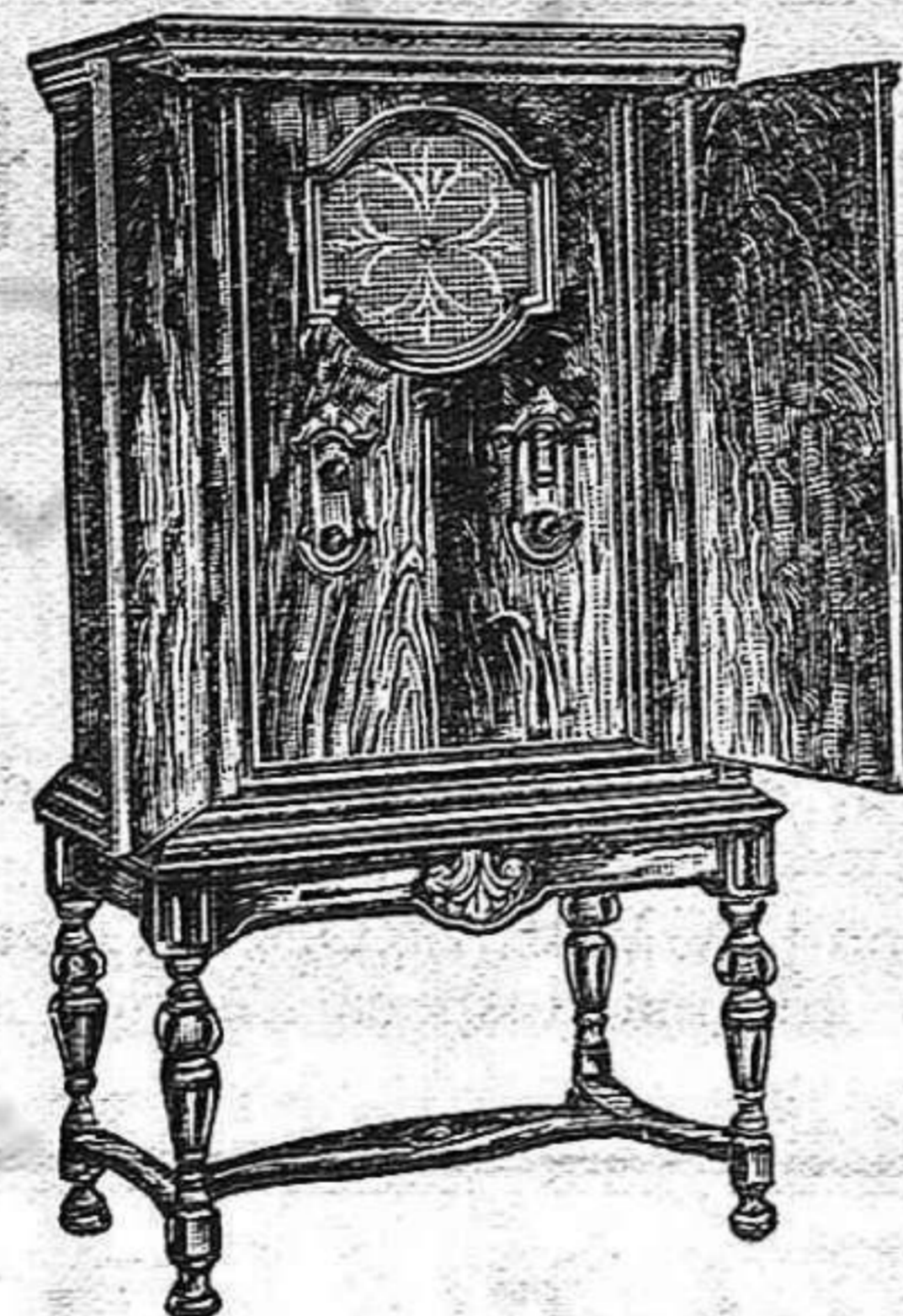
**COCOCHU**

es la saludable golosina

SE VENDE SIEMPRE EMPAQUETADA

LOS PAQUETES MAYORES SON LOS MAS ECONOMICOS

*Artiach*



## “RADIOLA”

RADIO-RECEPTORES  
RADIO-FONÓGRAFOS  
ALTAVOCES  
PICK-UPS

Los aparatos más perfectos son los de la  
**Radio Corporation of America**

La máxima selectividad y sintonización.  
Modelos para particulares, casinos y teatros.

Ventas al contado y a plazos.

Exposición: Casa LUIS GIFRE



FIGUERAS, Monturiol, 7

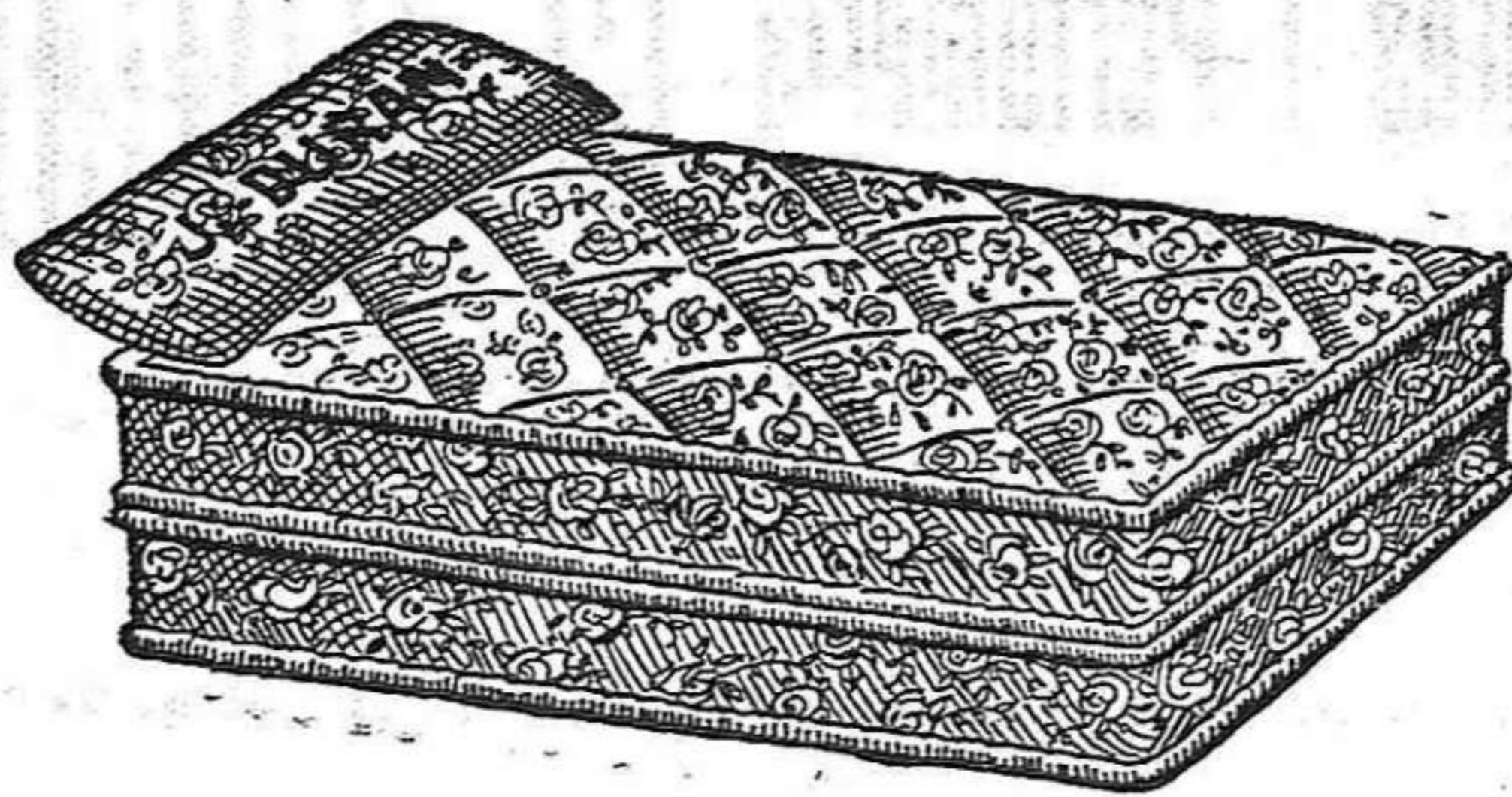
Teléfono 78.

## GRAN COLCHONERIA

DE

**JOSE DURÁN**

Perelada, 18 — FIGUERAS



**Lanas  
en rama  
para  
Colchones**

Algodones en rama, orin, borras, miraguano y plumas.  
Confección y venta de Edredones y Colchones.

Especialidad en la forma Inglesa.

Inmenso y variado surtido de Telas listadas y damasco.

**Máquina Eléctrica BULO** para ablandar y limpiar lanas, algodones, borras, crines, &, &, quedando blandas como en su primer estado.

Se rehacen colchones a domicilio

NOTA: Se lavan y desinfectan los colchones por infecciosos que sean,



AVICULTORES! PROPIETARIOS! GANADEROS!

Recordad que una caja del acreditado

# REMEDIO-AVICOLA

(Premiado con Cruz y Diploma de Gran Premio en la Exposición Internacional del Tibidabo de 1912)

PREVIENE y CURA las enfermedades de las Gallinas, Ocas, Patos, etc.

Pedid prospecto explicativo y folletos gratis a la Farmacia PERXAS (antes Capell). - FIGUERAS

## Banc de Figueres

DE

Ll. Vergés Vilanova

Plaça de Pi Margall (La Palmera)

Es el vostre Banc.

Visiteu-lo i trobareu en ell el màxim d'economia i tota la formalitat i reserva en les operacions.

Per FRANCS el Banc de Figueres.

Per VALORS el Banc de Figueres.

Per cupons, girs, descomptes de lletres, comptes corrents, imposicions a termini fixe, llibretes d'Estalvi al 4 per 100, subscripció a Emprèstits, canvi i conversió de títols, etc., el BANC de FIGUERES.

Es paguen els cupons venciment corrent.

### HORARI DE TRENS

Ferrocarril de M. Z. A. — Xarxa Catalana

TRENS	ARRIBADA	SORTIDA	COTXES
<b>TRENS QUE VAN A BARCELONA</b>			
Exprès	5'08	5'10	1.ª i 3.ª
Correu	5'53	5'59	1.ª, 2.ª i 3.ª
Mercaderies	7'07	7'22	2.ª i 3.ª fins G.ª
Missatger	8'33	—	2.ª i 3.ª
Mercaderies	9'50	—	3.ª
Exprès	10'05	10'06	1.ª i 3.ª
Mixt	12'50	13'25	2.ª i 3.ª
Exprès	16'28	16'30	1.ª i 3.ª
Omnibus	17'27	17'35	2.ª i 3.ª
Mercaderies	19'31	19'49	2.ª i 3.ª
Missatger	20'57	—	3.ª
<b>TRENS QUE VAN A FRANÇA</b>			
Mercaderies	—	6'10	3.ª
Mercaderies	7'15	7'35	2.ª i 3.ª surt G.ª
Correu	10'31	10'39	2.ª i 3.ª
Exprès	12'24	12'26	1.ª i 3.ª
Mixt	14'19	14'34	2.ª i 3.ª
Mercaderies	15'46	16'04	2.ª i 3.ª surt G.ª
Exprès	17'25	17'27	1.ª i 3.ª
Correu	19'00	19'10	1.ª, 2.ª i 3.ª
Exprès	21'34	21'36	1.ª i 3.ª

### Taller Mecànic de Llorenç Calvet

Sant Joan Baptista, núm. 4. -- FIGUERES

Reparació d'automòbils i maquinària en general.

**Secció especial de soldadura autògena**

soldant-se tota classe de peces com Blocs, carters, culates, etc., etc., tant de ferro colat com d'alumini, a preus mòdics.

Representant dels acreditats motors a gasolina i BOMBES ROSARI marca « JACOB », producció nacional, que amb la mínima despesa s'extreu la quantitat major d'aigua.

### Ricard Saguer i Canal

Metge - Oculista

Consulta: de 9 a 1 i de 3 a 5

A la ciutat de GIRONA, carrer de Santa Eugènia, n.ºs 4 i 6, pis 1.º, porta 2.ª (immediata a la plaça Marquès de Camps.)

### Drogues, Queviures i Perfumeria EL SIGLO

DE FRANCESC SOLÉS

Nou, 17 i Rutlla, 1. FIGUERES

Immens assortit en brotzes, colors, pintures, pinzells, vernissos, esponges, olis minerals, etc., etc.

Gran assortit en perfumeria, articles per a fotografia i aigües minerals.

Preus sense competència

Anuncieu-vos a **La Veu de l'Empordà**

Les malalties de

## l'estómac i budells

dolor d'estómac, dispepsia, agror i vomits, Inapetència, flatulències, diarrees, llaga de l'estómac, etc. es curen positivament amb

### l'Elixir Estomacal

## Saiz de Carlos

(Stomalix)

Poderós tònic digestiu que sempre triomfa.

De venda: Principals farmacies del món.

### Interessant per a la Clerecia empordanesa

Preciosos Breviaris i Missals, últimes edicions completíssimes de les Cases Pustet i Desclée.

Breviari de despatx, 11 x 18, tall daurat, cintes, propis d'Espanya i de la Diòcesi. . . . . Ptes. 75

Breviari de viatge, 10 x 15, amb tots els Propis, tall daurat, cintes . . . . . Ptes. 60

Missal Desclée, 32 x 22, pell granat, tall daurat, cintes, claus i tanques, amb Propis . . . . . Ptes. 83

Missal Desclée petit, 25 x 17, mateix relligat, menys les tanques. Ptes. 67

De venda a la llibreria de LA VEU DE L'EMPORDA